



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 7 oktober 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.093/II/PN
LR/YS

Ter zitting van 11 september 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de FOD Financiën. In de gemeente Sint-Agatha-Berchem werd door de FOD Financiën een drietalig bericht aan de inwoners in verband met het verstrekken van hulp bij het invullen van de belastingaangifte verspreid. Het bericht was drietalig met dien verstande dat het Nederlands en het Frans in gelijke mate werden gebruikt aan de ene zijde (waarbij, naast het logo van de FOD Financiën, de Dienst Communicatie van de FOD Financiën als verantwoordelijke uitgever wordt vermeld) en het Arabisch de volledige andere zijde inneemt met enkele bijkomende vermeldingen eentalig in het Frans (naam van de gemeente en adresgegevens) en andere in het Nederlands en het Frans (logo en vermelding van de FOD Financiën en de vermelding om voor meer informatie de vzw VOEM te contacteren).

Op de vraag om inlichtingen gaf de FOD Financiën volgende verklaring voor de omstandigheden waarin de kwestieuze flyer werd verspreid:

"Het gemiddelde niet-indieners van de fiscale aangifte bedraagt 5% voor het land. Maar in Brussel vult tussen 10 en 20% van de balstingplichtigen geen aangifte in. De FOD Financiën biedt de belastingplichtigen de mogelijkheid om hun aangifte te laten invullen bij de fiscale diensten zelf. Vorig jaar werden er zo in Brussel, zonder communicatie hieromtrent, meer dan 100.000 aangiften ingevuld. Gepersonaliseerde communicatie zou dit aantal aanzienlijk kunnen verhogen (en het percentage niet-indieners doen verkleinen). Vandaar de verzending van 446.000 gepersonaliseerde brieven, aankondiging in Vlan, radioboodschap,...

Voor de gemeente Sint-Agatha-Berchem werden er 9.945 brieven gestuurd. Er werd door de FOD Financiën bovendien contact opgenomen met de vzw Vereniging voor Ontwikkeling en Emancipatie van Moslims (VOEM), om te bekijken hoe meer specifiek de 'Arabische' taalgroep kon worden bereikt. De vzw VOEM heeft voorgesteld om 500 flyers te verspreiden in de moskee en in enkele boekhandels.

Het ging dus om een gerichte actie naar een specifieke doelgroep."

*
* *

De kwestieuze flyers zijn berichten en mededelingen voor het publiek uitgaande van een centrale dienst. Zij dienen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waartoe de gemeente Sint-Agatha-

Berchem behoort, in het Nederlands en het Frans te worden verspreid, wat in casu ook is gebeurd.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT kan voor bijzondere projecten en doeleinden een andere taal dan de wettelijk voorgeschreven talen (in casu het Nederlands en het Frans) worden gebruikt op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands en het Frans betreft en dat boven de anderstalige teksten in het Nederlands en het Frans de vermelding “*vertaling uit het Nederlands en het Frans*” wordt aangebracht. Het moet immers voor de Nederlands- en Franstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

De VCT is van oordeel dat, teneinde zoveel mogelijk belastingplichtigen de mogelijkheid te geven hun aangifte te laten invullen door de fiscale diensten zelf en het percentage niet-indieners van een fiscale aangifte te verminderen, het ter beschikking stellen van anderstalige flyers aanvaardbaar is op voorwaarde dat de vermelding in het Nederlands en het Frans “*vertaling uit het Nederlands en het Frans*” boven de anderstalige teksten is aangebracht en dat de Nederlandstalige en Franstalige teksten eveneens beschikbaar zijn.

De VCT, met 2 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, acht de klacht, ten aanzien van de FOD Financiën, ontvankelijk en gegrond in de mate dat de vermelding “*vertaling uit het Nederlands en het Frans*” niet was afgedrukt boven de Arabische tekst van de flyer en de naam van de gemeente en adresgegevens niet in het Nederlands (enkel in het Frans) op de zijde met de Arabische tekst waren vermeld en dat deze laatste tekst door zijn presentatie op de ene zijde van de flyer de wettelijk voorgeschreven Nederlandstalige en Franstalige teksten op de andere zijde overtrof.

*
* *

Twee leden van de Nederlandse afdeling hebben hun tegenstem als volgt verantwoord.

Zij menen dat de taalwetten in bestuurszaken restrictief dienen te worden geïnterpreteerd. Interpretatie door een toezichtsorgaan zoals de VCT, beperkt zich tot de gevallen waarin de wet niet duidelijk zou zijn. *In casu* is dat niet het geval. Overeenkomstig artikel 40 van de SWT stellen de centrale diensten de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en in het Frans. De bestuurstaalwet bevat geen bepalingen die zouden toelaten om van die regel af te wijken middels relatief arbitraire criteria, als daar zijn “*het verminderen van het percentage van niet-indieners van de belastingaangifte*”.

De communicatie van de overheid met het publiek in andere, *in casu* het Arabisch, dan de officiële landstalen ondergraaft volledig de bedoeling en de zin van de bestuurstaalwet. Een in het Arabisch communicerende overheid in België wekt bovendien de indruk dat het Arabisch op gelijke hoogte staat met de officiële landstalen of minstens dat Arabisch-taligen een voorkeursbehandeling genieten ten opzichte van andere Nederlands- of Franskundige belastingplichtigen.

Bijgevolg mochten de berichten aan het publiek in verband met het verstrekken van hulp bij het invullen van de belastingaangifte te Brussel enkel in het Nederlands en het Frans worden verspreid. Zij menen dan ook dat de klacht onverminderd gegrond is.

*
* *

De VCT vraagt u met aandrang dat u er zou op toezien bij de uitgave van nieuwe flyers door de FOD Financiën dat haar huidig advies wordt nageleefd.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.